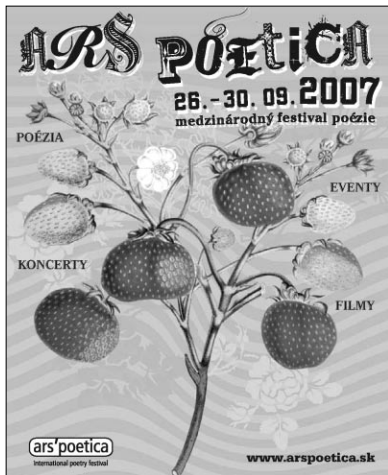


Ars Poetica 2007 a Bratislava

Ars Poetica 2007 Fesztivál Pozsonyban



Il Festival Ars Poetica ha confermato con la sua 5. edizione il prestigio di grande evento letterario con la partecipazione internazionale più ampia della Slovacchia. Il Festival si è svolto a Bratislava nel club A4 in piazza SNP e nel cinema Nostalgia.

Alle serate letterarie hanno partecipato 21 poeti di 15 Paesi del mondo. Dagli Stati Uniti il poeta Robert Pinsky, dalla Germania la giovane poetessa Monika

Rinck, dall'Austria Margret Kreidl, dalla Francia André Chenet, dalla Gran Bretagna i giovani poeti Leo Mellor e Jonathan Morlez, la voce della poesia italiana era rappresentata da Dante Marianacci e Marco Fazzini, dalla Finlandia è venuto Jouni Inkala, la rappresentante della poesia russa era Alexandra Petrova, dall'Ucraina Gohdana Matija, dalla Bulgaria Irina Veleva e Galina Nikolova, dalla Slovenia il giovane poeta Primoz Cucnik, dalla Ungheria József Ács, dalla Polonia Piotr Sommer, Tomasz Majeran e Marcin Sendcki, dalla Repubblica Ceca Bohdan Trojak. Le traduzioni delle loro poesie sono state recitate dai giovani attori slovacchi Lucia Hurajová, Marek Majesky e Vladimír Kobielsky. Tutte le presentazioni erano accompagnate da VJ sets di Zdeno Hlinka, il quale è stato capace di catturare l'atmosfera di ogni poema con il linguaggio visuale.

Tra gli headliner del Festival uno dei personaggi più famosi della letteratura contemporanea, il poeta americano Robert Pinsky, Poet Laureate degli Stati Uniti. La sua presenza non consisteva soltanto nella lettura delle poesie, ma anche in una conferenza alla Facoltà di Filosofia a Bratislava. La conferenza ha ottenuto grande successo ed ha suscitato l'interesse di tantissimi studenti.

Ogni giornata del Festival ha offerto oltre alla poesia anche concerti speciali. Quest'anno si sono esibiti importanti artisti e musicisti, come per esempio Robotobibok e Complainer dalla Polonia, il gruppo ethno-rock Gologan dalla Bulgaria ed i Vrbovskí vit'azi dalla Slovacchia.

Il Festival Ars Poetica cerca di promuovere anche la letteratura slovacca. Si sono presentati autori già conosciuti, ma anche autori giovani come Viera Prokesová o Branislav Hocheľ.

Per i cultori di poesia più piccoli è stato preparato uno workshop.

La sezione cinematografica del Festival è una rassegna prestigiosa composta di 13 lungometraggi e moltissimi cortometraggi di alta qualità, connessi in qualche maniera con la poesia. Alcuni sono stati proiettati per la prima volta in Slovacchia oppure presentati personalmente dai loro autori.

Anche quest'anno è stata pubblicata l'antologia, che rappresenta la raccolta più estesa della poesia contemporanea in slovacco. Alla traduzione hanno partecipato sia vari nomi famosi della traduzione della Slovacchia, sia i traduttori slovacchi più giovani.

Immaginò otödik alkalommal, rendkívül széles nemzetközi részvétel mellett került sor az Ars Poetica Fesztiválra, Szlovákia legrangosabb irodalmi rendezvényére. Az eseménynek a pozsonyi SNP téri található A4 klub, és a Nostalgia mozi adott helyet.

Az irodalmi esteken a világ tizenöt országából érkezett huszonegy költő mutatkozott be. Az Egyesült Államokból érkezett Robert Pinsky, Németországból a fiatal költőnő Monika Rinck, Ausztriából Margret Kreidl, Franciaországból André Chenet, Nagy Britanniából a két fiatal költő Leo Mellor és Jonathan Morlez. Az olasz költészet világát Dante Marianacci és Marco Fazzini képviselte, míg Finnország képviselőjében Jouni Inkala volt jelen. Jelen voltak még Oroszországból Alexandra Petrova, Ukrajnából Gohdana Matija, Bulgáriából Irina Veleva és Galina Nikolova, Szlovéniából a fiatal költő Primoz Cucnik, Magyarországról Ács József, Lengyelországból Piotr Sommer, Tomasz Majeran és Marcin Sendcki, Csehországból pedig Bohdan Trojak. Verseik lefordított változatát Lucia Hurajová, Marek Majesky és Vladimír Kobielsky fiatal szlovák színészek adták elő. Minden egyes vers illusztrációjaként Zdeno Hlinka VJ szetijeit vetítették, aki nagy ráérzéssel talált minden egyes költeményhez valami ahhoz illő vizuális atmoszférát.

A Fesztivál vezető egyénisége kétségtelenül a kortárs költészet egyik leghíresebb alakja, koszorús költő, az amerikai Robert Pinsky volt, az Egyesült Államok Poet Laureate címének birtokosa. Jelenléte nem merült ki abban, hogy műveit felolvasták, de előadást tartott a Bratislavai Egyetem Filozófia Karán. Az eseményen számos érdeklődő hallgató jelent meg, és az előadás nagy sikert aratott körökben.

A költészetben, a versolvasáson kívül a Fesztivál minden napjára jutott egy-egy koncert, zenei esemény is. Ebben az évben számos kedvelt, és elismert művész, együttes lépett színpadra, mint például a Robotobibok és a Complainer Lengyelországból, a Gologan ethno-rock banda Bulgáriából, és a Vrbovskí vit'azi Szlovákiából.

Az Ars Poetica Fesztiválnak célja volt természetesen a szlovák irodalom népszerűsítése is. Bemutakoztak már ismert szerzők, de olyan fiatal költők is, mint Viera Prokesová, vagy Branislav Hocheľ. A gyermekversek kedvelőinek a szervezők külön workshopot rendeztek.

A Fesztivál filmes szekciója tulajdonképpen egy tizenhárom játékfilmet, és számos, magas színvonalú rövidfilmet felvonultató szemlét tárt a közönség elé. A filmek valamilyen módon mind kapcsolódtak a költészethez. Volt ezek között olyan film, melynek ez volt a szlovákiai premierje is, és volt olyan is, melyet közvetlenül az alkotók mutattak be a közönségnek.

Ebben az évben is megjelent az eseményre az a bemutatkozó antológia, mely a világ kortárs költészetének legszélesebb összefoglalását adja. A versek fordításában részt vettek a szlovák fordítók legelismertebb személyiségei, de feltörekvő, fiatal szlovák fordítók is.

The fifth Ars Poetica Festival in Bratislava, Slovakia, between 26 and 30 September 2007, saw the highest turnout ever of participants. Among the twenty-one poets from fifteen countries were Dante Marianacci, Director of the Italian Cultural Institute in Budapest, and Marco Fazzini, representing Italy, as well as József Ács, representing Hungary. The presentations were accompanied by VJ sets, which reflected the poems' atmosphere with visual effects. One of the leading participants in the festival was the American Poet Laureate Robert Pinsky, who also took part in a conference at the Department of Philosophy. Other events included concerts and screenings of films related to poetry.